



Studentenwerk Aachen AöR • Turmstraße 3 • 52072 Aachen

Wohnraumvermietung

Stand: 01.12.2005

新入住者信息

亲爱的同学们，

首先以大学生服务部（Studentenwerk）的名义衷心的欢迎你们，预祝你们在我们这里度过一个愉快的时光。

我们想现在就介绍一下所有重要的，和每天生活息息相关的居住方面的信息。为了使所有入住者都能很好的相处，让所有人都能感到舒适，请注意在房屋合同里的这些重要组成部分。

谁才是我真正的房东？

亚琛大学生服务部（Studentenwerk Aachen）是一家有着 270 名员工，2300 万欧元预算，向约 36000 名大学生提供服务的经济企业。每年我们的食堂要生产 130 多万份饭菜。每天的 8 点至 15 点我们的咖啡厅提供从自己面包房烤出来的面包食品。在亚琛（Aachen）和于利希（Jülich）的城区我们有 20 个居住区，可提供 4000 多个床位，此外在居住区内还建有儿童游乐设施，方便给带孩子的大学生父母们。我们也同样帮助大学生们申请贷学金（BAföG）。

规范（为了互相更好的相处而制定）：

1. 遵守楼层或 WG 内（WG: Wohngemeinschaft 居住集体 指的是和其他人合住，里面有独立房间，但公用厨房、厕所、浴室的居住形式）的约定。
2. 22 点以后声音音量和画面亮度调到不超出个人房间内的范围，以避免影响他人
3. 从 23 点至次日 7 点居住区内的大门必须上锁（指的是楼内最外边的大门）。
4. 楼内的大门只允许在对来访者确认后打开。
5. 厨房和炉灶用过之后打扫干净。
6. 可共同使用的房间，厕所和浴室保持整洁，使用过后打扫干净。
7. 请对生活垃圾，玻璃瓶，纸张，外包装类垃圾，可能的话还有生物垃圾分类，并把它们扔到相应的垃圾桶内。这里请注意卫生标准:不能把垃圾袋放到垃圾桶边上，要直接扔进去。
8. 节约能源（请看房屋合同中的附页）
9. 没有大学生服务部的许可不准把房间或者公寓套房转租。如果想转租，请和我们联系，填写转租申请。

一些可以让你们尽快和居住区其他人建立联系的提示：

1. 参与居住区内组织的各项活动
2. 和居住区内其他人保持联系
3. 多打听居住区内有什么课余活动

除此之外还应该知道的：

7 天之内必须在 **Einwohnermeldeamt**(Römer 街 10 号)或者在 **Bürgerbüro** (am Katschhof) 登记新地址。

同时我们也愿意倾听你们的建议，回答你们提出的问题。

每个居住区内都有专门的房屋主管 (**Hausmeister**)，只要可能，他们会帮助你们解决一些住房上的问题 (暖气坏了，下水道堵了等等)。房屋主管的具体接待时间贴在我们大学生服务部的网页和他们的办公室门上。

居民登记处开放时间 (**Einwohnermeldeamt**)

星期 1,2,4	07:30---15:00
星期 3	07:30---16:45
星期 5	07:30---12:00

居民办事处开放时间 (**Bürgerservice am Katschhof**)

星期 1, 2	10:00---18:00
星期 3	08:30---13:00
星期 4, 5	08:30---16:00

在德国，收看、收听电视或收音机要在 **GEZ**(Gebühreneinzugszentrale)登记，并缴取相应费用。

可以在以下网址登记

<https://www.gez.de/WFEBus/GezAnmeldungPrivatErfassung.jsp?start=y> 或者填写书面表格

下载书面表格的地址在

http://www.gez.de/docs/anmeldung_privat.pdf 表格填好后寄到：GEZ, 50656 Köln

有些特殊情况下可以不用交费，具体条件点以下网址可以查到

http://www.gez.de/docs/Information_Befreiung.pdf

一些有用的地址：

Studentenwerk Aachen (亚琛大学生服务部)，地址：Turmstraße 3

电话：0241-80 93260

因特网址：<http://www.studentenwerk-aachen.de/wohnen/>

E-mail: wohnen@stw.rwth-aachen.de

ASTA der RWTH Aachen (亚琛大学学生会)，地址：Turmstraße 3

电话：0241-80 93792

开放时间：11:30---14:00（或者提前预约）

E-mail: asta@asta.rwth-aachen.de

Ausländerinnen- und Ausländervertretung AStA(大学学生会下属的外国学生办事处),

地址：Turmstraße 3

电话：0241－878261 或 0241－80 93792, 0241－80 93793

E-mail: av@asta.rwth-aachen.de

Behindertenfragen an der RWTH（大学残疾人咨询处）

地址：Templergraben 55 房间号62（在一楼）

电话：0241－804018

Frauenprojekt 地址：Turmstraße 3

电话：0241－80 93787

E-mail: frauenprojekt@rwth-aachen.de

大学的学生信息网址

<http://www.stud.rwth-aachen.de>

Hochschulsportzentrum der RWTH(大学体育中心)

地址：Mies-van-der-Rohe Straße

因特网址 <http://www.hochschulsport.rwth-aachen.de>

电话：0241－80 24390

Zentrum für Lern- und Wissensmanagement ZLW/IMA,

地址：Dennewartstraße 27

电话：0241－80 91100

亚琛城市的因特网地址

<http://www.aachen.de>

维基百科介绍亚琛的因特网地址

<http://wikiwikiweb.de/AachenFaq>

Volkshochschule Aachen(VHS) (亚琛民办大学), 地址：Peterstraße 21-25

电话：0241－47920

因特网址 <http://www.vhs-aachen.de>

Öffentliche Bibliothek(城市图书馆), 地址：Couvenstr.15(Bushof 边上)

电话：0241－47910

Pro Familia 地址： Monheimsallee 11,

电话：0241 36357

Eltern-Service-Büro Beratung für studierende Eltern（身为父母的大学生咨询处）

地址：Kármánstr.9, 电话：0241 80 93545, 0241—80 93579

因特网址：<http://www.gsb.rwth-aachen.de>

Notruf für vergewaltigte Frauen und Mädchen e.V.（帮助被侵犯女生联合会）

地址：Kurbrunnenstr. 48,

电话：0241—542220

因特网址：<http://www.frauennotruf-aachen.de>

übersetzt von Peng Sun